



ပွိုင့် (ရိုးရာဝန်းကျင်ဖြင့်တစ်ရေးအဖွဲ့)

အမှတ် (၆၈၇)၊ ကြို့ကုန်း စလမ်း(တောင်)၊ အရှေ့ကြို့ကုန်း၊ အင်းစိန် - ရန်ကုန်။

ရုံးဖုန်း / ၀၉-၂၅၄ ၂၄၉ ၄၉၄

ဖေ့(စ်)ဘွတ်လိပ်စာ / <https://www.facebook.com/PromotionOfIndigenousandNatureTogether>

အင်တာနက်လိပ်စာ / www.pointmyanmar.org

အီးမေးလ် / point.org.mm@gmail.com

စီဒေါ့ဆွိုတာ ဘာလ်

What is CEDAW?



ကျေးဇူးတင်လွှာ

စီဒေါ့ဆိုတာဘာလဲ (အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ) စာအုပ်
 ဖြစ်မြောက်ရေးတွင် ကိုးကားအသုံးပြုခွင့်ပေးသော
 အဲန်ဂျီအို - ဂျီဂျီ (NGO GENDER GROUP)
 အား အထူးပင်ကျေးဇူးတင်အပ်ပါသည်။

စီစဉ်သူ

POINT (Promotion Of Indigenous and Nature Together)

ပွဲပြင် - ရိုးရာဝန်းကျင်မြှင့်တင်ရေးအဖွဲ့

၀၉ - ၂၅၄၂၄၉၄၉၄

www.pointmyanmar.org





What is CEDAW?

The Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) is an international human rights agreement that specifically addresses the rights of women and girls. It defines human rights principles, concepts and related standards of conduct and obligations that States Parties to the Convention agree to fulfill.

CEDAW requires States Parties to ensure the equal recognition, exercise and enjoyment of human rights by women without discrimination on the basis of being a woman.

Under CEDAW, the State has to do more than just make sure there are no existing laws that directly discriminate against women. It must also make sure that all of the necessary arrangements are put in place that will allow women to actually experience equality in their lives.

CEDAW was adopted by the UN General Assembly on December 18, 1979. It came into force on September 3, 1981. As of June 2007, 185 countries are party to the Convention.



စီဒေါဆီသည်မှာအဘယ်နည်း။

CEDAW (Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women) စီဒေါဆီသည်မှာ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ လူ့အခွင့်အရေးသဘောတူညီချက်၊ အထူးသဖြင့် အမျိုးသမီးများနှင့် မိန်းကလေးငယ်များ၏ အခွင့်အရေးတို့ကို ရည်ညွှန်းပါသည်။ ညီလာခံတွင် သဘောတူညီချက်စာတမ်းတွင် လူ့အခွင့်အရေးဆိုင်ရာမူဝါဒများ၊ နိုင်ငံတော်အစိုးရမှာ ညီလာခံတွင် သဘောတူညီထားသည့် ဖြည့်ဆည်းပေးရမည့်တာဝန်များ ပါရှိပါသည်။

စီဒေါအတွက် နိုင်ငံတော်အစိုးရအနေဖြင့် တန်းတူညီမျှအသိအမှတ်ပြုခြင်း၊ အမျိုးသမီးတစ်ဦးဖြစ်ခြင်းကို အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုရှိဘဲ လူ့အခွင့်အရေးများ ခံစားခွင့်ရှိခြင်းတို့ကို ကျင့်သုံးလိုက်နာမှုရှိစေရေးအတွက် တာဝန်ယူရန် လိုအပ်ပါသည်။

စီဒေါတွင် နိုင်ငံတော်အစိုးရမှာ အမျိုးသမီးများအား တိုက်ရိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံသည့် ဥပဒေများ မရှိစေရေးအတွက် ပိုမိုဆောင်ရွက်ရပါမည်။ အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် ၎င်းတို့၏ ဘဝတွင်အမှန်တကယ်တန်းတူညီမျှမှုကို ခံစားနိုင်မည့် အစီအမံများကိုလည်း ချမှတ်ဆောင်ရွက်ရပါမည်။

စီဒေါကို ၁၉၇၉ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ(၁၀)ရက်နေ့တွင် ကျင်းပသော ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေညီလာခံတွင် အတည်ပြုခဲ့ပြီး၊ ၁၉၈၁ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ(၃)ရက်နေ့တွင် အသက်ဝင်ပါသည်။

၂၀၀၇ ခုနှစ်အထိ နိုင်ငံပေါင်း (၁၀၅)နိုင်ငံ ပူးပေါင်းပါဝင်ခဲ့ပါသည်။





Why is CEDAW important?

1. **CEDAW**, is the sole international legal instrument specifically designed to promote and protect women's rights in a holistic and systematic way.
2. **CEDAW** defines the principle of substantive equality between men and women. "Substantive equality" means real equality which is based on the principle of equality between men and women, guaranteeing not just equality of opportunity, but real equality - equality of outcomes.
3. **CEDAW** provides a complete definition of discrimination.
4. **CEDAW** legally binds all States Parties that sign and ratify or accede to the convention to fulfill, protect, and respect women's human rights.
5. **CEDAW**, addresses gender inequalities in all spheres and at all levels - within the family, community, market and state. CEDAW recognizes and addresses violations of women's human rights in the private sphere of the home.

Aside from the CEDAW text, the General Recommendations and CEDAW Concluding Observations are also a part of CEDAW
6. **CEDAW** requires States Parties to ensure that private organizations, enterprises and individuals promote and protect women's rights.
7. **CEDAW** requires States Parties to eliminate prejudices and customary and all other practices that obstruct women's development, that are grounded in the idea of inferiority or superiority of either or the sexes.



အဘယ်ကြောင့် စီဒေါအရေးကြီးပါသနည်း။

- ၁။ စီဒေါသည် အမျိုးသမီးများ၏အခွင့်အရေးကို အလေးထားမြှင့်တင်ခြင်းနှင့် ကာကွယ်ခြင်းအတွက် စနစ်တကျရေးဆွဲထားသည့် လုံးဝဥသုံးပြီးပြည့်စုံသည့် တစ်ခုတည်းသော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဥပဒေလက်နက်တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။
- ၂။ စီဒေါတွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီးများအကြားပြီးပြည့်စုံသော တန်းတူညီမျှမှုမူဝါဒကို ဖော်ညွှန်းထားပါသည်။ ဆိုလိုသည်မှာ အမျိုးသားနှင့် “အမျိုးသမီးများအကြားတန်းတူ” ညီမျှ မူဝါဒကို အခြေခံခြင်းကြောင့် အခွင့်အရေးတန်းတူညီမျှမှုအတွက်ကို အာမခံခြင်း မျိုးသာ မဟုတ်ဘဲ အမှန်တကယ် အကျိုးတူခံစားနိုင်စေ ခြင်းဖြစ်ပါသည်။
- ၃။ စီဒေါတွင်ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း၏ အဓိပ္ပာယ် အပြည့်အစုံကိုဖော်ပြထားပါသည်။
- ၄။ စီဒေါသည် ပါဝင်လက်မှတ်ရေးထိုး၍ အတည်ပြုထားသော နိုင်ငံအားလုံးအား ညီလာခံ၏ ကြေညာချက်အားလုံးကို ဖြည့်ဆည်းလိုက်နာရန်၊ ကာကွယ်ရန်နှင့် အမျိုးသမီးများ၏ လူ့အခွင့်အရေးကိုလေးစားရန် ဥပဒေအကြောင်းအရာ ချည်နှောင်ထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

စီဒေါကြေညာစာတမ်းတွင် အထွေထွေထောက်ခံချက်များနှင့် လေ့လာတွေ့ရှိချက်များကို လည်း ဖော်ပြထားပါသည်။
- ၅။ စီဒေါတွင်နယ်ပယ်၊ အဆင့်အားလုံးဖြစ်သည့် မိသားစုအတွင်း၊ လူမှုအသိုက်အဝန်းအတွင်း၊ ဈေးကွက်နှင့် ပြည်နယ်ဒေသအတွင်း ကျား/မရေးရာမညီမျှမှုများကို ရည်ညွှန်းဖော်ပြထားပါသည်။ စီဒေါသည် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးနယ်ပယ်ဖြစ်သော အိမ်တွင်း၌ အမျိုးသမီးများ၏ လူ့အခွင့်အရေးချိုးဖောက်ခံရမှုများကိုပါ ဖော်ပြထားပါသည်။
- ၆။ စီဒေါအရ ပုဂ္ဂလိကအဖွဲ့အစည်းများ၊ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများနှင့် လူပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးချင်းစီ အနေဖြင့် အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးများကို မြှင့်တင်၊ ကာကွယ်ရေးအတွက်နိုင်ငံတော်မှ တာဝန်ခံရန်လိုအပ်ပါ သည်။
- ၇။ စီဒေါတွင် အမျိုးသမီးများ၏ တိုးတက်မှုကို အဟန့်အတားဖြစ်စေသည့် နိမ့်ကျခြင်း၊ မြင့်မြတ် ခြင်း အတွေးအခေါ်ပိုင်းတွင် နက်ရှိုင်းစွာတည်ရှိနေသော ဘက်လိုက်ခြင်းများ၊ ဓလေ့ထုံးတမ်းများနှင့် အခြားအပြုအမူအားလုံးကို နိုင်ငံတော်မှပယ်ဖျက်ပေးရန်လိုအပ်ပါသည်။





What are the principles of CEDAW?

Under CEDAW, the promotion and protection of women's human rights is based on three main principles.

1. Substantive equality
2. Non-discrimination
3. State obligation

These principles serve as useful tools not only to recognize and understand gender discrimination, but to develop actions and strategies to dismantle long-standing prejudices and barriers that have prevented women from exercising their human rights and freedoms. Each principle is a distinct element in itself. They are also interdependent. Taken together, they provide a holistic framework for achieving women's rights.



စီဒေါ၏ အခြေခံမူများမှာအဘယ်နည်း။

စီဒေါတွင်အမျိုးသမီးတို့၏ လူ့အခွင့်အရေးများကို မူ(၃)ရပ်ပေါ်တွင် အခြေခံထားပါသည်။

၁။ စစ်မှန်သောတန်းတူညီမျှမှု

၂။ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမရှိခြင်း

၃။ နိုင်ငံတော်၏တာဝန်များ

အထက်ပါမူများသည် ကျား/မရေးရာခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို အသိအမှတ်ပြု နားလည်ရန်သာမဟုတ်ဘဲ၊ အမျိုးသမီးများ၏ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ခွင့်တို့ကို အဟန့်အတားဖြစ်စေသည့် တားဆီးမှုများ၊ အစွဲအလမ်းများကို လျော့နည်းစေမည့် နည်းလမ်းများနှင့် ဗျူဟာများချမှတ်နိုင်ရေးအတွက် နည်းလမ်းကောင်းများဖြစ်ပါသည်။ မူတစ်ခုချင်းစီသည် ထူးခြားမှုရှိပြီး၊ အပြန်အလှန်ဆက်စပ်မှုရှိပါသည်။ မူသုံးခုစလုံးကို ပေါင်းစပ်ပါက ပြီးပြည့်စုံသော အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးများအတွက် အခြေခံမူကို ချမှတ်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။





1. Principle of Substantive Equality

- ❑ Substantive equality requires
 - equality of opportunity
 - equality of access
 - equality of results and benefits

The goal of a substantive approach to equality is to ensure that the outcomes of laws, policies and programmes are gender responsive. This requires gender analysis on the differences between men and women. It is important to understand the underlying assumptions of those differences, which range from social and cultural norms to prejudices, mistaken beliefs and political structures. Gender analysis helps us to understand how those assumptions produce and perpetuate disadvantages that prevent women from enjoying their rights on the same footing with men, to map out strategies to correct them, and to facilitate women's full exercise of their rights and freedoms.

Once upon a time there were a stork and a fox . The fox invited the stork to its house for dinner. Food was served in a dish, so the stork with its long beak could not eat it.

The following day, the stork invited the fox to its house for dinner. Food was served in a long vase, so the fox with its short tongue could not eat it.

The tongue of the fox and the beak of the stork, which are both used for eating but have different shapes and require different methods, represent different needs of people. This story illustrate that sometimes even when equal opportunity is made available (the food is served to both), the outcome may not necessarily be just and fair or equitable (each animal's method of eating is not suitable for the other). Specific equity measures are therefore necessary to achieving equality.





၁။ စစ်မှန်သောတန်းတူညီမျှမှု၏အခြေခံမူများ

- စစ်မှန်သောတန်းတူညီမျှမှု၏လိုအပ်ချက်များ
 - တန်းတူညီတူအခွင့်အရေး
 - တန်းတူညီတူလက်လှမ်းမီမှု
 - တန်းတူညီတူ အကျိုးအမြတ်ခံစားခွင့်ရရှိရေးတို့ဖြစ်ပါသည်။

စစ်မှန်သော တန်းတူညီမျှမှု၏ ရည်မှန်းချက်မှာ ဥပဒေ၊ မူဝါဒနှင့် စီမံကိန်းများအနေဖြင့် ကျား/မရေးရာအမြင်ရှိရန်ဖြစ်ပါသည်။ အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသားတို့အကြား ကွဲပြားခြားနားမှုကို ဆန်းစစ်မှုရှိရန် လိုအပ်ပါသည်။ အဆိုပါကွာခြားချက်များကို အခြေခံ၍ လူမှုရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုစံနှုန်းများမှတစ်ဆင့် မှားယွင်းသော အယူအဆများ၊ နိုင်ငံရေးတည်ဆောက်မှုများကို သိရှိနားလည်ရန် အရေးကြီးပါသည်။ ကျား/မရေးရာ ဆန်းစစ်ခြင်းသည် အမျိုးသားများနှင့် အခြေအနေတူညီသော်လည်း အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် ၎င်းတို့၏ အခွင့်အရေးများခံစားခွင့်ရှိခြင်းမှ အမြဲတမ်းတားခံရသည့် မှားယွင်းသော အယူအဆများကို မှန်ကန်မှုရှိ လာစေရန်နှင့် အမျိုးသမီးများ ၎င်းတို့၏ အခွင့်အရေးများ၊ လွတ်လပ်မှုများကို ပြည့်ဝစွာခံစားနိုင်ရေးအတွက် နည်းဗျူဟာများချမှတ်ရာတွင် အထောက်အကူဖြစ်စေပါသည်။

ဥပမာအားဖြင့် - တရံရောအခါက ငှက်ကျားတစ်ကောင်နှင့် မြေခွေးတစ်ကောင်ရှိကြပါသည်။ မြေခွေးက ငှက်ကျားအား ညစာစားရန်အိမ်သို့ ဖိတ်ခေါ်ပြီးအစာများကို ပန်းကန်ပြားဖြင့်တည်ခင်းကျွေးရာ ငှက်ကျားမှာ ၎င်း၏ရှည်လျားသောနှုတ်သီးကြောင့် စား၍မရပေ။

နောက်တစ်နေ့တွင် ငှက်ကျားက မြေခွေးကို ညစာစားရန်ဖိတ်ခေါ်ပြီး လည်တိုင်ရှည်ခွက်ဖြင့် အစားများကို ထည့်၍ကျွေးရာ မြေခွေးမှာ ၎င်း၏တိုသောလျှာကြောင့် စားမရပါ။

မြေခွေး၏လျှာနှင့် ငှက်ကျား၏နှုတ်သီးတို့မှာ အစာစားရန်ဖြစ်သော်လည်း၊ ပုံစံကွဲပြားမှုကြောင့် မတူညီသော နည်းလမ်းလိုအပ်ခြင်းသည် လူတို့၏ မတူညီသော လိုအပ်မှုကို ရည်ညွှန်းပါသည်။ ပုံပြင်သည် တစ်ခါတစ်ရံတူညီသော အခွင့်အရေးကိုပေးသော်လည်း (နှစ်ကောင်စလုံးကို အစာကျွေးခြင်း) ရလဒ်မှာ တရားမျှတခြင်း(သို့)တူညီသည့်အကျိုးကို မရရှိနိုင်ပေ။ (တစ်ကောင်၏ အစာစားသည့်နည်းမှာ အခြားတစ်ကောင်အတွက် ဆီလျော်မှုမရှိခြင်း)။ သို့ဖြစ်ပါ၍ တန်းတူရည်တူအခွင့်အရေးများ သီးခြားဆောင်ရွက် ပေးမှုမျိုးလိုအပ်ပါသည်။





• 2. Principle of Non-Discrimination

CEDAW Article 1:

- For the purposes of the present Convention, the term "discrimination against women" shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field.
- CEDAW requires governments to ensure that their policies, programmes and activities do not discriminate against women. This means that States must ensure that women are not at a disadvantage because of their biological, physical and physiological attributes, or because of cultural and social norms.
- CEDAW defines discrimination against women as "any distinction, exclusion or restriction made on the ground of sex," or the socio-cultural assumption that women are inferior and thus inappropriate for certain roles, benefits or entitlements.
- CEDAW seeks to eliminate both intended (direct) and unintended (indirect) discrimination.



၂။ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမရှိခြင်းအခြေခံမူ

စီဒေါအပိုဒ်-၁

အမျိုးသမီးများအား ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းဟု အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုရာတွင် “ ခွဲခြားထားခြင်း၊ ထုတ်ပယ်ထားခြင်း၊ ကန့်သတ်ချုပ်ချယ်ခြင်းတို့အား လိင်မတူညီခြင်းအပေါ်အခြေခံ၍ ပြုလုပ် ထားခြင်းဖြစ်ပြီး ထိုအချက်သည် ဩဇာလွှမ်းခြင်းသို့မဟုတ် ပိုမိုဆိုးရွားစေရန်ရည်ရွယ်ခြင်း သို့မဟုတ် အသိအမှတ်မပြုခြင်း၊ အမျိုးသမီးများအား အသုံးပြုခြင်းသို့မဟုတ် အနှောက်အယှက် ပြုခြင်း၊ အိမ်ထောင်ပြုထားခြင်းကို ပဓာနမထားခြင်းတို့အား နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေး၊ လူမှုရေး၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ အများပြည်သူနှင့်ဆိုင်သော သို့မဟုတ် အခြားမည်သည့် နယ်ပယ်တွင်မဆို အမျိုး သားများနှင့် အမျိုးသမီးများတို့၏ လူ့အခွင့်အရေးသို့မဟုတ် အဓိကကျသော လွတ်လပ်မှုတို့တွင် အခြေခံသောတူညီမျှခံစားရခြင်းအပေါ်တွင် မူတည်သည်” ဟု အဓိပ္ပါယ်ရပါသည်။

- စီဒေါအရနိုင်ငံတော်အစိုးရများအနေဖြင့်၎င်းတို့၏မူဝါဒများ၊ စီမံကိန်းများနှင့် လုပ်ငန်း များတွင် အမျိုးသမီးများအား ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမရှိစေခြင်းကို သေချာမှုရှိစေရန် လိုအပ်ပါ သည်။ ဆိုလိုသည်မှာ နိုင်ငံတော်အနေဖြင့် အမျိုးသမီးများ၎င်းတို့၏ ဇီဝဗေဒဆောက် တည်မှု၊ ခန္ဓာကိုယ်တည်ဆောက်မှု ဇီဝကမ္မဖြစ်စဉ် သို့တည်းမဟုတ် ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဓလေ့ထုံးတမ်းများအရ အခွင့်အလမ်းမသာသော အခြေအနေမျိုးမဖြစ်စေရေးကို သေချာ မှုရှိစေရပါမည်။
- စီဒေါတွင်အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းဆိုရာ၌ လိင်ဖြစ်စဉ်အပေါ် အခြေခံ၍ ခွဲခြားခြင်း၊ ဖယ်ထားခြင်း(သို့) တားမြစ်ခြင်းပုံစံအားလုံး(သို့) အမျိုးသမီးများသည် နိမ့်ကျ သဖြင့် အချို့အဆင့်၊ အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ရပိုင်ခွင့်များနှင့် မသင့်လျော်ဟုလူမှု၊ ယဉ်ကျေး မှုအရ တွေးခေါ်ယူဆချက်အားလုံးကို ရည်ညွှန်းပါသည်။
- စီဒေါသည် တမင်ရည်ရွယ်သည့် တိုက်ရိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းနှင့် မရည်ရွယ်သော သွယ် ဝိုက်သည့် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းနှစ်မျိုးစလုံးကို ဖော်ထုတ်ဖယ်ရှားရန်ရည်ရွယ်ပါသည်။





- Direct discrimination is any action that intentionally treats women differently and subordinates them.
- Indirect discrimination is not intentional. But the action or inaction blocks women's access to opportunity or has the effect of denying a woman the enjoyment of her rights.
- The Convention makes no distinction between private and public actors. The principle of non-discrimination covers actions of governments, as well as actions of private actors- from individuals to families, communities business corporations and religious institutions in the political, social, Economic, cultural or any other field.
- It is the responsibility of the governments to ensure that actions of non-government actors do not discriminate against women.



- တိုက်ရိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းဆိုသည်မှာ တမင်ရည်ရွယ်ခြင်းမဟုတ်သော်လည်း အမျိုးသမီးများ၏အခွင့်အလမ်းကို တားဆီးပိတ်ပင်စေခြင်း(သို့)အမျိုးသမီးတစ်ဦး၏အခွင့်အရေးခံစားခွင့်ကို ငြင်းပယ်ခြင်းဖြစ်စေသည့် အပြုအမူမျိုးဖြစ်ပါသည်။
- သွယ်ဝိုက်သောခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမှာ တမင်ရည်ရွယ်ခြင်း မဟုတ်သော်လည်း အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အလမ်းကို တားဆီးပိတ်ပင်စေခြင်း သို့မဟုတ် အမျိုးသမီးတစ်ဦး၏ အခွင့်အရေးခံစားခွင့်ကို ငြင်းပယ်ခြင်းဖြစ်စေသည့် အပြုအမူမျိုးဖြစ်ပါသည်။
- ညီလာခံအနေဖြင့် ပုဂ္ဂလိကနှင့် အစိုးရပိုင်းဟူ၍ ခွဲခြားထားခြင်းမရှိပါ။ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမူတွင် အစိုးရ၏ ဆောင်ရွက်မှုများနည်းတူ ပုဂ္ဂလိကကဏ္ဍ၏ ဆောင်ရွက်မှုများလည်း အကျုံးဝင်ပါသည်။ ပုဂ္ဂလိကတစ် ဦးချင်းစီမှ မိသားစု၊ အသိုက်အဝန်း၊ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများနှင့် ဘာသာရေး၊ နိုင်ငံရေး၊ လူမှုရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုအဖွဲ့အစည်းများအားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်ပါသည်။
- အစိုးရမဟုတ်သောသူများ၏ လုပ်ဆောင်မှုများသည် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမျိုး မရှိစေရေးအတွက် အစိုးရတွင်တာဝန်ရှိပါသည်။





3. Principle of State Obligation

All States Parties are legally bound to meet their obligations as stipulated in the Convention.

By ratifying CEDAW, States commit to:

- End all forms of discrimination against women by taking all appropriate measures;
- Incorporate the principle of equality in the legal system, abolish all discriminatory law, and adopt laws promoting gender equality;
- Establish tribunals and other public institution to ensure effective protection of women against any act of discrimination and ensure the elimination of all acts of discrimination against women by individuals, organizations or enterprises;
- Ensure that private organizations, enterprises and individuals promote and protect women's rights.

CEDAW mentions that States may introduce temporary special measures (affirmative action such as quota) to accelerate the equal participation of women at all levels in society.

The obligations of States Parties to the Convention are two-fold:

- One is to ensure *de jure* gender equality. Under the Convention, States have to put forward new laws and policies so that women's rights can be guaranteed in the national legal framework. However, *de jure* recognition of rights alone is not enough for eliminating long-standing discrimination against women and achieving substantive equality of women and men.
- The other is to ensure *de facto* equality. CEDAW obligates States Parties to take measures to achieve equality of results in real life or *de facto* gender equality.

de jure and de facto
de jure - what is contained in law
de facto - what happens in reality



၃။ နိုင်ငံတော်၏တာဝန်ပိုင်းဆိုင်ရာများ

နိုင်ငံတော်အစိုးရများအနေဖြင့် ညီလာခံမှသတ်မှတ်ထားသော ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဖြည့်ဆည်းပေးရန် ဥပဒေအကြောင်းအရာ တာဝန်ရှိပါသည်။

စီဒေါကိုအတည်ပြုခြင်းဖြင့် အစိုးရများအနေဖြင့် အောက်ပါကတိကဝတ်များကို လိုက်နာဖြည့်ဆည်းပေးရပါမည်-

- အမျိုးသမီးများအပေါ်ခွဲခြားဆက်ဆံသည့် ပုံစံအားလုံးရပ်စဲရေးအတွက် ဆီလျော်သည့် ဆောင်ရွက်မှုများကိုပြုလုပ်ရန်၊
- ဥပဒေစနစ်တွင် တန်းတူညီမျှရေးမူကို ထည့်သွင်းရန်၊ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုရှိသည့် ဥပဒေအား လုံးကိုဖျက်သိမ်းရန်နှင့် ကျား/မ တန်းတူညီမျှရေးကိုမြှင့်တင်ရန်၊
- ခွဲခြားဆက်ဆံမှုပုံစံအမျိုးမျိုးမှ အမျိုးသမီးများအား အကာအကွယ်ဖြစ်စေရေးအတွက် ခုံရုံးများနှင့် အခြားပြည်သူ့အဖွဲ့အစည်းများဖွဲ့စည်းရန်၊ လူတစ်ဦးချင်း၊ အဖွဲ့အစည်း(သို့) လုပ်ငန်းများ၏ အမျိုးသမီးများအပေါ်ခွဲခြားဆက်ဆံသည့် လုပ်ဆောင်မှုအားလုံးကို ဖယ်ရှားခြင်းကို သေချာမှုရှိစေရန်၊
- ပုဂ္ဂလိကအဖွဲ့အစည်းများ၊ လုပ်ငန်းများနှင့်လူတစ်ဦးချင်းစီ၏ အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးများကို မြှင့်တင်ခြင်း၊ ကာကွယ်ခြင်းကို သေချာမှုရှိစေရန်။

နိုင်ငံတော်အစိုးရများအနေဖြင့် လူမှုအဆင့်အားလုံးတွင် အမျိုးသမီးများတန်းတူပါဝင်သည့်အရှိန်မြှင့်တင်ရေးအတွက် ခွဲတမ်းစနစ်မျိုးကဲ့သို့ ယာယီအစီအစဉ်များ ချမှတ်ဆောင်ရွက်နိုင်ကြောင်း စီဒေါတွင်ဖော်ပြထားပါသည်။

ညီလာခံသဘောတူညီမှုအရ အစိုးရများ၏တာဝန်မှာနှစ်မျိုးရှိပါသည်-

- တစ်မျိုးမှာ ဥပဒေအကြောင်းအရာ ကျား/မ တန်းတူညီမျှရေးကို အာမခံမှုရှိစေသည့် ဥပဒေအသစ်များ၊ မူဝါဒများကိုပြဋ္ဌာန်းရန်ဖြစ်ပါသည်။ မည်သို့ပင်ဖြစ်စေ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ရုံမျှဖြင့် ကာလရှည်စွာတည်ရှိနေသော အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းကို ဖယ်ရှားခြင်း၊ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသားများ ပြည့်ဝသည့် တန်းတူညီမျှမှုရှိခြင်းအတွက် လုံလောက်မှုမရှိ နိုင်ပါ။
- အခြားတစ်မျိုးမှာ အမှန်တကယ်တန်းတူညီမျှမှုရှိစေခြင်းဖြစ်ပါသည်။ စီဒေါအရ လက်တွေ့ဘဝတွင် တန်းတူညီမျှခြင်း၏ ရလဒ်များအမှန်တကယ်ရရှိရေးအတွက် အစိုးရများတွင် တာဝန်ရှိစေခြင်းဖြစ်ပါသည်။





PREAMBLE - BACKGROUND

Despite international instruments to safeguard women's rights, extensive discrimination against women persists. Therefore, measures must be set in place to eliminate all forms of discrimination against women.

ARTICLE 1 - DEFINITION OF DISCRIMINATION

Discrimination against women includes any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex that affects women's enjoyment of human rights, irrespective of their marital status, on an equal basis with men, in political, economic, social, cultural, civil or any other field.

ARTICLE 2 - POLICY MEASURES

The States Parties are obliged to take concrete steps to eliminate discrimination against women in legislations, policies and programmes, backed by institutional mechanisms.

ARTICLE 3 - GUARANTEE OF BASIC HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS

States Parties are obliged to take all appropriate measures in all fields to ensure that women can exercise and enjoy basic human rights and fundamental freedoms on a basis of equality with men.





နိဒါန်း - နောက်ခံသမိုင်း

အမျိုးသမီးများ၏အခွင့်အရေးများအား ကာကွယ်ရန် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာနည်းလမ်းများ ရှိသည့်တိုင် အမျိုးသမီးများအပေါ်ခွဲခြားဆက်ဆံမှု များပြားစွာရှိနေပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ အမျိုးသမီးများအပေါ် ပုံစံမျိုးစုံဖြင့် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပျောက်စေရန် နည်းလမ်းများထားရှိရပါမည်။

အပိုင်း - ၁။ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းအပေါ်အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်

အမျိုးသမီးများအားခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းတွင် လိင်အပေါ်အခြေခံ၍ အမျိုးသမီးများ၏ လူ့အခွင့်အရေးခံစားခွင့်အားခွဲခြားမှု၊ ဖယ်ရှားမှု(သို့)ကန့်သတ်မှုဖြစ်စေသည့် အပြုအမူအားလုံး၊ အိမ်ထောင်ရေးအခြေအနေကို အလေးမထားဘဲ နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေး၊ လူမှုရေး၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ ဓလေ့ထုံးတမ်း(သို့) အခြားနယ်ပယ်များတွင် အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူခံစားခွင့်မရှိစေခြင်းများဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂။ နိုင်ငံရေးအရဆောင်ရွက်မှုများ

နိုင်ငံတော်အစိုးရများအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းများအား ဖယ်ရှားရေးအတွက် ဥပဒေပိုင်း၊ မူဝါဒပိုင်း၊ စီမံကိန်းများတွင် အဖွဲ့အစည်းများ၏ လုပ်ငန်းအစီအစဉ်ကျောထောက် နောက်ခံမှုဖြင့် ခိုင်မာစွာဆောင်ရွက်ပေးရပါမည်။

အပိုင်း - ၃။ အခြေခံလူ့အခွင့်အရေးနှင့်လွတ်လပ်ခွင့်များအတွက်အာမခံချက်ရှိစေခြင်း

အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် နယ်ပယ်အားလုံးတွင် အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူရည်တူ ရှိစေသည့် အခြေခံလူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ခွင့်တို့ကို ခံစားခွင့်ရှိစေရေးအတွက် အစိုးရမှ ဆီလျော်မှုရှိသော အစီအစဉ်များဖြင့် သေချာမှုရှိစေရပါမည်။





ARTICLE 4 - SPECIAL MEASURES

States Parties are entitled to adopt temporary special measures to accelerate equality for women. They can introduce affirmative actions until de facto equality has been realized. Such measures, including special measures aimed at protecting maternity will not be regarded as discriminatory.

ARTICLE 5 - SEX ROLE STEREOTYPING AND PREJUDICE

The Convention recognizes the influence of social and cultural factors on restricting women's enjoyment of rights. Thus, States Parties are obliged to take appropriate measures to eliminate sex role stereotyping, prejudices, customary and other practices stemming from the idea of inferiority or superiority of one sex over the other. Also, family education is emphasized to teach the common responsibility of both men and women in the upbringing of children.

ARTICLE 6 - TRAFFICKING AND PROSTITUTION

States Parties must take all measures, including legislation to stop all forms of trafficking and exploitation of prostitution of women.

ARTICLE 7 - POLITICAL AND PUBLIC LIFE

States Parties are obliged to promote and protect women's rights to vote, to be elected, to participate in formulating and implementing government policies, and to join NGOs and associations concerned with public and political issues.

ARTICLE 8 - PARTICIPATION AT THE INTERNATIONAL LEVEL

States Parties should ensure that women have the equal right to represent a country at international level.





အပိုဒ် - ၄။ အထူးနည်းလမ်းများ

အမျိုးသမီးများတန်းတူရည်တူ အခွင့်အရေးရရှိမှုကို အရှိန်မြှင့်တင်ရန်အတွက် အစိုးရ အနေဖြင့် ယာယီအထူးအစီအမံများကို ချမှတ်ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိပါသည်။ အမှန်တကယ် တန်းတူ ညီမျှမှုရှိစေရေးအတွက် ခိုင်မာသောအစီအစဉ်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ပါသည်။ အထူးနည်းလမ်း များတွင် မိခင်များအား အကာအကွယ်ပေးခြင်းကို ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းဟုမသတ်မှတ်ပါ။

အပိုဒ် - ၅။ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာရှေးရိုးစွဲအယူအဆနှင့်နှိမ့်ချခွဲခြားမှု

အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများခံစားရရှိမှုတွင် လူမှုရေးနှင့်ယဉ်ကျေးမှုအချက်များ ၏ လွှမ်းမိုးမှုရှိသည်ကို ညီလာခံမှသတိပြုမိပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ အစိုးရအနေဖြင့်လိင်ကွဲပြားမှုအရ မြင့်မြတ်သည်။ နိမ့်ကျသည်ဟူသောအယူအဆဖြင့် လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာရှေးရိုးစွဲအယူအဆနှင့် နှိမ့် ချခွဲခြားမှုတို့ပျောက်ရေးအတွက် သင့်လျော်သောနည်းလမ်းများ ချမှတ်ဆောင်ရွက်ရန်တာဝန် ရှိပါသည်။ ထို့အပြင် မိသားစုပညာပေးမှုတွင် ကလေးများကို ပြုစုပျိုးထောင်ရာ၌ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီးနှစ်ဦးစလုံး၏ တူညီသောတာဝန်ရှိမှုကိုသင်ကြားရန် အလေးထားမှုရှိရပါမည်။

အပိုဒ် - ၆။ လူကုန်ကူးခြင်းနှင့်ပြည့်တန်ဆာ

အစိုးရများသည် အမျိုးသမီးများအား လူကုန်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာများအပေါ် ခေါင်းပုံဖြတ်မှုပုံစံအားလုံးကို ရပ်တန့်စေရေးအတွက် ဥပဒေပိုင်းဆိုင်ရာ အပါအဝင်နည်းအား လုံးဖြင့် ဆောင်ရွက်ရပါမည်။

အပိုဒ် - ၇။ နိုင်ငံရေးနှင့်ပြည်သူ့ဘဝ

အစိုးရအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများ၏ မဲပေးပိုင်ခွင့်၊ အရွေးချယ်ခံခွင့်၊ အစိုးရ၏ မူဝါဒများ ချမှတ်ခြင်းနှင့် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းတို့တွင် ပူးပေါင်းပါဝင်ခွင့်၊ အများပြည်သူနှင့် နိုင်ငံ ရေးကိစ္စများတွင် ပါဝင်ခွင့်များအား မြှင့်တင်ရန်နှင့် အကာအကွယ်ပေးရန်တာဝန်ရှိပါသည်။

အပိုဒ် - ၈။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအဆင့်တွင်ပူးပေါင်းပါဝင်ခွင့်

အစိုးရအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများအနေနှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအဆင့်တွင် တန်းတူရည် တူနိုင်ငံကိုယ် စားပြုပါဝင်ခွင့်ရှိရေးကို ခိုင်မာမှုရှိစေရပါမည်။





ARTICLE 9 - NATIONALITY

Women have equal rights with men to acquire, keep or change their nationality and to grant their own nationality to their children. Women must not be forced to change their nationality when they get married to a man who is not a national of their own country. Also, women have the right to keep their nationality when their husbands change their nationality.

ARTICLE 10 - EDUCATION

Women and girls should receive career and vocational guidance at all levels, access to curricula, examinations, teaching staffs, school premises and equipment, and opportunities to get scholarship and grants on the same basis as men and boys. The elimination of stereotyped concepts of the roles of men and women through the revision of textbooks, school programmes, adaptation of teaching methods and encouraging of co-education.

Furthermore, women and girls have the same opportunities to benefit from scholarships and grants, the right to participate in continuing education, in sports and physical education; to get specific educational information about the health and well-being of families; and to continue education without dropping out of school.

ARTICLE 11 - EMPLOYMENT

The CEDAW Convention recognizes women's right to work on the basis of equality between men and women. Women must enjoy the same opportunities as men in employment, remuneration, promotion, training, social security, and healthy and safe working conditions. Particularly, women should not be discriminated on the grounds of marriage, pregnancy, childbirth and childcare.





အပိုဒ် - ၉။ နိုင်ငံသား

အမျိုးသမီးများတွင် နိုင်ငံသားအဖြစ်ခံယူခြင်း၊ ပြောင်းလဲခြင်း ၎င်းတို့၏ ကလေးများအား နိုင်ငံသားဖြစ်မှုကို ထိန်းသိမ်းခြင်းတို့တွင် အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူအခွင့်အရေးရှိပါသည်။ အမျိုးသမီးများအား မိမိနိုင်ငံသားမဟုတ်သူနှင့် လက်ထက်ခြင်းကြောင့် ၎င်း၏ နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်းကို ပြောင်းလဲရန်ဖိအားပေးမှု မရှိစေရ။ ထို့အပြင်အမျိုးသမီးများသည် ၎င်းတို့၏ ခင်ပွန်းက နိုင်ငံသားပြောင်းလဲပါက မိမိနိုင်ငံသား ဖြစ်မှုကို ထိန်းသိမ်းခွင့်ရှိပါသည်။

အပိုဒ် - ၁၀။ ပညာရေး

အမျိုးသမီးနှင့် မိန်းကလေးငယ်များသည် အမျိုးသားများနှင့် ယောက်ျားငယ်များနည်းတူ အသက်မွေးမှုနည်းပညာသင်ယူမှုကို အဆင့်အားလုံးတွင် သင်ယူခွင့်ရှိရပါမည်။ သင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊ စာမေးပွဲ၊ သင်ကြား ပေးသူများ၊ ကျောင်းတွင်းသုံးသင်ထောက်ကူပစ္စည်းများ၊ ပညာသင်ဆုများကို တန်းတူရပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။ သင်ခန်းစာများ၊ သင်ကြားရေးအစီအစဉ်များ၊ နည်းစနစ်များပြန်လည်လေ့ကျင့်ခြင်း၊ တွဲဘက်ပညာရေးကို အားပေးခြင်းတို့တွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီးအခန်းကဏ္ဍဆိုင်ရာ ရှေးရိုးစွဲအယူအဆများကို ဖယ်ရှားရပါမည်။

ထို့အပြင်အမျိုးသမီးနှင့် မိန်းကလေးငယ်များတွင် ပညာသင်ဆုခံစားခွင့်များကို တန်းတူခံစားခွင့်ရှိပြီး၊ ဆက်လက်ပညာသင်ကြားခွင့်၊ အားကစားနှင့် ကာယပညာသင်ကြားခွင့်၊ မိသားစုကောင်းကျိုးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ သတင်းအချက်အလက်များသိရှိခွင့်၊ ကျောင်းမှနုတ်ထွက်ခြင်းမရှိဘဲ ပညာသင်ယူခွင့်တို့ကိုလည်း တန်းတူခံစားခွင့်ရှိပါသည်။

အပိုဒ် - ၁၁။ အလုပ်ခန့်ထားခြင်း

စီဒေါက အမျိုးသမီးများ၏ အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်ကို အမျိုးသားများနှင့်တန်းတူဖြစ်သည်ဟု အသိအမှတ်ပြုပါသည်။ အလုပ်ခန့်ထားခြင်း၊ အခကြေးငွေရရှိခြင်း၊ ရာထူးတိုးခြင်း၊ သင်တန်းတက်ခြင်း၊ လူမှုဖူလုံရေး၊ ကျန်းမာရေးနှင့်လုံခြုံစိတ်ချရသည့် လုပ်ငန်းဝန်းကျင်ရှိရေးတို့ကို ခံစားခွင့်ရှိရပါမည်။ အထူးသဖြင့် အိမ်ထောင်ရှိမှု၊ ကိုယ်ဝန်ရှိမှု၊ မီးဖွားမှု၊ ကလေးစောင့်ရှောက်မှုတို့ကြောင့် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမရှိစေရပါ။





ARTICLE 12 - HEALTH CARE AND FAMILY PLANNING

Women have the right to health care and other services related to family planning, and pregnancy.

ARTICLE 13 - ECONOMIC AND SOCIAL BENEFITS

The Convention recognizes women's right to family benefits, bank loans, mortgages, and other forms of financial credit. It also ensures that women can participate in recreational activities, sports and cultural life.

ARTICLE 14 - RURAL WOMEN

States Parties should take measures to eliminate discrimination against women in rural areas so that they can participate in and benefit from rural development, including development planning, education, training, health care, financial credit, market access and social security programmes, equally with men.

ARTICLE 15 - EQUALITY BEFORE THE LAW

Women are to be treated as equal before the law and have a legal capacity identical to that of men, especially with respect to signing contracts, buying and selling properties, and choosing where to live.

ARTICLE 16 - MARRIAGE AND FAMILY LIFE

The CEDAW Convention recognizes that women have equal rights as their husbands in marriage, as parents, reproductive rights related to guardianship of children and other aspects of family life.



အပိုင်း - ၁၂။ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့်စီမံကိန်း

ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု၊ မိသားစုစီမံကိန်းနှင့် ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်းဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးဝန်ဆောင်မှုများကို အမျိုးသမီးများခံစားခွင့်ရှိရပါမည်။

အပိုင်း - ၁၃။ စီးပွားရေးနှင့်လူမှုရေးအကျိုးအမြတ်များ

အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် မိသားစုအကျိုးအမြတ်၊ ဘဏ်ချေးငွေများ၊ အိမ်ခြံမြေပိုင်နံ့ခြင်းနှင့်အခြား ချေးငွေရယူခြင်းတို့၏ အကျိုးကျေးဇူးတို့ကို ခံစားပိုင်ခွင့်ရှိသည်ဟု ညီလာခံမှ မှတ်ယူပါသည်။ ထို့အပြင် အပန်းဖြေခြင်းများ၊ အားကစားနှင့် ယဉ်ကျေးမှုထုံးတမ်းဘဝများတွင် လည်း အမျိုးသမီးများပါဝင်ခွင့်ကို ခိုင်မာမှုရှိစေပါသည်။

အပိုင်း - ၁၄။ ကျေးလက်အမျိုးသမီးများ

အစိုးရများအနေဖြင့် ကျေးလက်နေအမျိုးသမီးများသည် မြို့ပြ၏ တိုးတက်မှု၊ ဖွံ့ဖြိုးရေး စီမံကိန်းများ၊ ပညာရေးသင်တန်း၊ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု၊ ချေးငွေရရှိမှု၊ ဈေးကွက်ရရှိမှုနှင့် လူမှုဖူလုံရေးအစီအစဉ်တို့တွင် ပါဝင်နိုင်မှုအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းတို့ကို ဖယ်ရှား၍ အမျိုးသားများနည်းတူ ပါဝင်ခံစားခွင့်ရှိစေရပါမည်။

အပိုင်း - ၁၅။ ဥပဒေရှေ့မှောက်တွင်တန်းတူညီတူရှိရေး

အမျိုးသမီးများအား ဥပဒေရှေ့မှောက်တွင် ရပိုင်ခွင့်များကို အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူ ခံစားခွင့်ရှိရပါမည်။ အထူးသဖြင့် စာချုပ်ချုပ်ဆိုခြင်း၊ ပိုင်ဆိုင်သည့် ဥစ္စာပစ္စည်းများ ဝယ်ယူခြင်းနှင့် ရောင်းချခြင်း၊ နေထိုင်မည့်နေရာရွေးချယ်ခွင့်တို့တွင် တန်းတူအခွင့်အရေးရှိရပါမည်။

အပိုင်း - ၁၆။ အိမ်ထောင်ပြုခြင်းနှင့်မိသားစုဘဝ

အမျိုးသမီးများသည် အမျိုးသားနည်းတူ အိမ်ထောင်ဘက်လွတ်လပ်စွာရွေးချယ်ပိုင်ခွင့်၊ အုပ်ထိန်းခွင့်၊ ကလေးအရေအတွက်နှင့် သားဆက်ခြားခွင့်၊ ကလေးများထိန်းကျောင်းခွင့်နှင့် အခြားမိသားစုဘဝရပိုင်ခွင့်တို့ကို ခံစားခွင့်ရှိကြောင်း စီဒေါ်ညီလာခံက အသိအမှတ်ပြုပါသည်။





ARTICLE 17 - 22 The articles describe:

- The establishment, the election, and composition of Committee on the Elimination of Discrimination against Women (CEDAW Committee)
- The requirement and time frame of reports of States Parties.
- How the Committee shall adopt its own rules of procedure and elect its officers
- The frequency and location of committee meetings
- The annual reporting requirement of the Committee to the General Assembly of the United Nations
- The role of UN specialized agencies

ARTICLE 23 - This article describes relation between CEDAW and other international treaties and national legislations.

ARTICLE 24 - This article requires States Parties to adopt all necessary measures to achieve the full realization of the rights specified in the Convention.



အပိုင်း - ၁၇။ အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုပျောက်ရေး အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း၏ တိုးတက်မှုအခြေအနေကို စိစစ်သုံးသပ်ရေးအတွက် စီဒေါကော်မတီဖွဲ့စည်းဆောင်ရွက်ရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၁၈။ ညီလာခံသဘောတူညီချက်ကို အတည်ပြုသည့်နိုင်ငံများအနေဖြင့် အကောင်အထည်ဖော်မှုအစီရင်ခံစာကို အတည်ပြုပြီး(၁)နှစ်အတွင်း တင်သွင်းရန်နှင့် နောက်ပိုင်းတွင် အနည်းဆုံး (၄)နှစ်တစ်ကြိမ် တင်သွင်းရန်အပြင်ကော်မတီမှ မေတ္တာရပ်ခံလာလျှင် တင်သွင်းရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၁၉။ ကော်မတီအားလုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့် စည်းမျဉ်းဥပဒေများကို ရေးဆွဲဆောင်ရွက်ခွင့်ပြုရန်နှင့် တာဝန်ထမ်းဆောင်မည့် အရာရှိများ၏ သက်တမ်းကို (၂)နှစ် သတ်မှတ်ရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၀။ စီဒေါကော်မတီသည် အစိုးရများမှတင်သွင်းသည့် အစီရင်ခံစာများကို ဖတ်ရှုလေ့လာရန် အတွက်နှစ်စဉ်ပုံမှန်အစည်းအဝေးကျင်းပရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၁။ စီဒေါကော်မတီသည် ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေညီလာခံသို့ နှစ်စဉ်အစီရင်ခံစာတင်သွင်းရန်နှင့် အစိုးရများ၏အစီရင်ခံစာအပေါ်အကြံပြုချက်နှင့် အထွေထွေထောက်ခံချက်များ ထုတ်ပြန်ပေးရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၂။ ကုလသမဂ္ဂ၏ သက်ဆိုင်ရာဌာနများမှ အထူးကျွမ်းကျင်သူများကို ပါဝင်စေ၍ အစိုးရများ၏ အစီရင်ခံစာများကို လေ့လာသုံးသပ်ပြီး အစီရင်ခံစာတင်ပြစေရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၃။ စီဒေါနှင့် အခြားအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာသဘောတူညီချက်များနှင့် ပြည်တွင်းနိုင်ငံတော်၏ ဥပဒေများဆက်စပ်မှုတို့ကို ဖော်ပြပါသည်။

အပိုင်း - ၂၄။ ညီလာခံတွင်သဘောတူညီထားသည် အချက်များအားလုံးအပြည့်အဝရှိစေရေးအတွက် လိုအပ်သည့်အစီအစဉ်အားလုံးကို နိုင်ငံတော်အစိုးရများမှ ဆောင်ရွက်ရန်လိုအပ်ကြောင်း ဖော်ပြထားပါသည်။





ARTICLE 25 - The article state the depository of The present Convention the accession of all states subject to ratification.

ARTICLE 26 - The article describes the condition on the revision of the present Convention.

ARTICLE 27 - The article describe that the present Convention enter into force on the thirtieth day after the depository of ratification.

ARTICLE 28 - The article describe about the reservations made by the States on the present Convention which need to notify to the Secretary — General of UN.

ARTICLE 29 - The article is about dispute mechanism between State Parties concerning the interpretation or application of the present Convention. The disputes are to be settled by negotiations, referring to the International Court of Justice.

ARTICLE 30 - The article state that the present Convention shall be deposited with the Secretary General of the United nations in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.



အပိုင်း - ၂၅။ ညီလာခံ၏ လက်ရှိသဘောတူညီချက်များကို ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံတွင် ထိန်းသိမ်းထားရှိရေးနှင့် နိုင်ငံအားလုံးမှ ပါဝင်လက်မှတ်ရေးထိုးရန်နှင့် သဘောတူအတည်ပြုခြင်းဖြင့် အသက်ဝင်မှုရှိစေရန်ဖော်ပြထားပါသည်။

အပိုင်း - ၂၆။ ညီလာခံ၏ လက်ရှိသဘောတူညီချက်များကိုသုံးသပ်၍ ပြန်လည်ပြင်ဆင်လိုပါက ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံစာဖြင့် ရေးသားတင်ပြရန်၊ ထိန်းသိမ်းထားရန်အတွက် တာဝန်အပ်နှံထားရန်နှင့် ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေညီလာခံတွင် ဆွေးနွေးဆောင်ရွက်ရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၇။ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် ညီလာခံသဘောတူညီချက်များကို လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး၊ ကုလသမဂ္ဂအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံတွင် သဘောတူအတည်ပြုကြောင်း အသိပေးတင်ပြသည့် နေ့မှ ရက်ပေါင်း(၃၀)ပြည့်နေ့တွင် ယင်းနိုင်ငံအတွက် သဘောတူညီချက် စတင်အသက်ဝင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၈။ ညီလာခံသဘောတူညီချက်များနှင့် ပတ်သက်၍ လိုက်နာရန်အတွက် ချန်လှပ်လိုခြင်း၊ ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခြင်းတို့ကို ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ အသိပေးတင်ပြရန်။ ညီလာခံသဘောတူညီမှုများနှင့် မသက်ဆိုင်သည်များမဖြစ်စေရန်ဖော်ပြထားချက်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၂၉။ ညီလာခံ၏သဘောတူညီချက်များကို အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုခြင်း၊ အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းတို့ နှင့်ပတ်သက်၍ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား အငြင်းပွားမှုဖြစ်လာပါက နှစ်နိုင်ငံချင်း ညှိနှိုင်းဖြေရှင်းရန်၊ (၆)လအတွင်းညှိနှိုင်းမရပါက အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးသို့ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ တင်ပြဆောင်ရွက်ရန်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း - ၃၀။ ညီလာခံ၏သဘောတူညီချက်ကို အာရေဗျ၊ တရုပ်၊ အင်္ဂလိပ်၊ ပြင်သစ်၊ ရုရှားနှင့် စပိန်ဘာသာစကားတို့ဖြင့် ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံတွင် ထိန်းသိမ်းထားရှိစေရပါမည်။





General Recommendations At a Glance

Through General Recommendations, the CEDAW Committee can address contemporary issues or additional guidelines that may not be clearly mentioned in the Convention.

Article 21 of the CEDAW Convention provides for the CEDAW Committee to make suggestions and general recommendations based on the examination of reports and information received from States Parties.

To date the CEDAW Committee had adopted 37 General Recommendations.

	Title	Subject Matter
NO. 1	(5th session, 1986)	Time frame for initial and periodic reports
NO. 2	(6th session, 1987)	Format of initial and periodic reports
NO. 3	(6th session, 1987)	Education and public information campaign
NO. 4	(6th session, 1987)	Reservations to the Convention
NO. 5	(7th session, 1988)	Affirmative action to advance women's integration into education, the economy, politics and employment. [Articles 4, 7, 8, 10 & 11]
NO. 6	(7th session, 1988)	Establishment of effective national machineries for the advancement of women; and distribution of CEDAW concluding observations
NO. 7	(7th session, 1988)	Resources for the CEDAW Committee
NO. 8	(7th session, 1988)	Affirmative action measures to achieve representation of women in international work [Articles 4 & 8]
NO. 9	(8th session, 1989)	Statistical data concerning the situation of women
NO. 10	(8th session, 1989)	Commemoration of the 10th anniversary of CEDAW



အထွေထွေထောက်ခံချက်များအပေါ် တစ်စေ့တစ်စောင်း

စီဒေါက်မတီသည် အထွေထွေထောက်ခံချက်များမှတစ်ဆင့် ညီလာခံတွင် ရှင်းလင်း တိကျစွာဖော်ပြထားသော လက်ငင်းဖြစ်ပေါ်သည့် ကိစ္စရပ်များ(သို့)ဖြည့်စွက်လမ်းညွှန်မှုများကို သတ်မှတ်ထုတ်ပြန်နိုင်ပါသည်။

အပိုဒ်- ၂၁တွင် အစီရင်ခံစာများအပေါ် စိစစ်ခြင်း၊ နိုင်ငံတော်အစိုးရများမှ ရရှိသည့် သတင်းများအပေါ် အခြေခံ၍ စီဒေါက်မတီအနေဖြင့် အကြံပြုမှုများနှင့် အထွေထွေထောက်ခံချက်များကို ထုတ်ပြန်ခွင့် ပြုထား ပါသည်။

စီဒေါက်မတီမှယနေ့အထိ အထွေထွေထောက်ခံချက်(၃၇)ခုကို ထုတ်ပြန်ထားပါသည်။

စဉ်။	ခေါင်းစဉ်	အကြောင်းအရာ
၁။	(၅)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၆။	ကနဦးနှင့် ကာလအပိုင်းအခြားအလိုက်အစီရင်ခံစာ တင်ပြရန် အချိန်ကာလ
၂။	(၆)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၇။	ကနဦးနှင့် ကာလအပိုင်းအခြားအလိုက်အစီရင်ခံစာ အတွက်ပုံစံ
၃။	(၆)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၇။	ပညာရေးနှင့်ပြည်သူ့သို့အသိပေးခြင်းလှုပ်ရှားမှု
၄။	(၆)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၇။	ညီလာခံသဘောတူညီချက်များအပေါ် ဆိုင်းငံ့မှုဆောင်ရွက်ရန်
၅။	(၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၈။	ပညာရေး၊ စီးပွားရေး၊ နိုင်ငံရေးနှင့် အလုပ်အကိုင် ရရှိမှုတို့တွင် အမျိုးသမီးများပါဝင်မှုတိုးတက်မြှင့်တင်ရေး ကိုဆောင်ရွက်ရန်
၆။	(၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၈။	အမျိုးသမီးများဘဝတိုးတက်ရေးအတွက် ထိရောက်သောအမျိုးသားရေးအစီအမံများ ချမှတ်ဆောင်ရွက်ရန်နှင့်စီဒေါက်မတီအနှစ်ချုပ် တွေ့ရှိချက်များကိုဖြန့်ဝေရန်
၇။	(၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၈။	စီဒေါက်မတီ၏ အရင်းအမြစ်များ
၈။	(၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၈။	အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်းများတွင် အမျိုးသမီးများကိုယ်စား ပြုပါဝင်နိုင်ရေးအတွက်ဆိုင်ရာဆောင်ရွက်ရန်
၉။	(၈)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၉။	အမျိုးသမီးများနှင့်ပတ်သက်သည့် စာရင်းအင်း အချက်အလက်များ
၁၀။	(၈)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၉။	(၁၀)နှစ်မြောက်စီဒေါက်မတီအထိမ်းအမှတ်ပွဲ



	Title	Subject Matter
NO. 11	(8th session, 1989)	Technical advisory services for reporting obligations
NO. 12	(8th session, 1989)	Violence against women [Articles 2, 5, 11, 12 & 16]
NO. 13	(8th session, 1989)	Equal remuneration for work of equal value [Article 11]
NO. 14	(9th session, 1990)	Female circumcision [Articles 10 & 12]
NO. 15	(9th session, 1990)	National strategies for the prevention and control of acquired immunodeficiency syndrome (AIDS) [Article 12]
NO. 16	(10th session, 1991)	Contribution of unpaid women workers in rural and urban family enterprises [Articles 2 & 11]
NO. 17	(10th session, 1991)	Unremunerated domestic activities of women and their recognition in the gross national product [Article 11]
NO. 18	(10th session, 1991)	Disabled women [Articles 3, 4, 10, 11, 12, 13 & 14]
NO. 19	(11th session, 1992)	Violence against women [Articles 1, 2, 5, 6, 10, 11, 12, 14 & 16]
NO. 20	(11th session, 1992)	Reservations to the Convention
NO. 21	(13th session, 1994)	Equality in marriage and family relations [Articles 9, 15 & 16]
NO. 22	(14th session, 1995)	Amendment of Article 20 of the Convention to increase meeting time available for the CEDAW Committee
NO. 23	(16th session, 1997)	Equality in women's political and public life [Articles 4, 7 & 8] and measures to be taken
NO. 24	(20th session, 1999)	Measures to be taken to implement equality for women's right to health [Article 12, 5, 10, 11 & 14]
NO. 25	(30th session, 2004)	Temporary special measures (elaboration on Article 4.1) The complete list and texts of general recommendations can be downloaded from: http:// www2. ohchr.org/english/bodies/cedaw/ comments.htm or http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/ recommendations/index.html



စဉ်။	ခေါင်းစဉ်	အကြောင်းအရာ
၁၁။	(ဂ)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၉	အစီရင်ခံခြင်းအတွက်နည်းပညာဆိုင်ရာအကြံပြုချက်များ
၁၂။	(ဂ)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၉။	အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှု(အပိုဒ် ၂၅၊ ၁၁၊ ၁၂ နှင့် ၁၆)
၁၃။	(ဂ)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၈၉။	တန်ဖိုးတူညီသည့်အလုပ်အတွက် တူညီသည့်လုပ်ခရရှိရေး (အပိုဒ်-၁၁)
၁၄။	(၉)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၀။	အမျိုးသမီးများ၏ အာရုံခံလွှာဖြတ်ခြင်း(အပိုဒ်-၁၀နှင့် ၁၂)
၁၅။	(၉)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၀။	အမျိုးသမီးများ၏ အာရုံခံလွှာဖြတ်ခြင်း(အပိုဒ်-၁၀နှင့် ၁၂)
၁၆။	(၁၀)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၁။	ကျေးလက်နှင့် မြို့ပြမိသားစုစီးပွားရေးလုပ်ငန်းများတွင် လုပ်ခမရသောအမျိုးသမီးများပါဝင်မှု(အပိုဒ်-၂ နှင့် ၁၁)
၁၇။	(၁၀)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၁။	စုစုပေါင်းပြည်တွင်းထုတ်ကုန်ပမာဏတွင်လုပ်ခမရသော ပြည်တွင်းအမျိုးသမီးများ၏ လုပ်ဆောင်မှုနှင့် အသိအမှတ်ပြု ခံရမှု(အပိုဒ်-၁၁)
၁၈။	(၁၀)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၂။	မသန်စွမ်းအမျိုးသမီးများ(အပိုဒ်-၃၊ ၄၊ ၁၀၊ ၁၁၊ ၁၂၊ ၁၄နှင့် ၁၆)
၁၉။	(၁၁)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၂။	အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှု(အပိုဒ် ၁၊ ၂၊ ၅၊ ၆၊ ၁၀၊ ၁၁၊ ၁၂၊ ၁၄ နှင့် ၁၆)
၂၀။	(၁၁)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၂။	ညီလာခံနှင့်ပတ်သက်၍ဆိုင်းငံ့မှုများ
၂၁။	(၁၃)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၄။	အိမ်ထောင်ပြုခြင်းနှင့်မိသားစုဆက်ဆံရေးများ (အပိုဒ် -၉၊ ၁၅ နှင့် ၁၆)
၂၂။	(၁၄) ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၅။	စီဒေါကော်မတီ၏ အသင့်ရှိမှုအရ အစည်းအဝေးအကြိမ် တိုးမြှင့်ရေးအတွက် ညီလာခံသဘောတူညီချက် အပိုဒ် ၂၀ကို ပြင်ဆင်ခြင်း
၂၃။	(၂၃)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၇။	အမျိုးသမီးများ နိုင်ငံရေးနှင့်ပြည်သူ့ဘဝတွင် တန်းတူရည်တူ ပါဝင်နိုင်ခွင့်နှင့် ဆောင်ရွက်မှုများ (အပိုဒ်-၄၊ ၇နှင့် ၈)
၂၄။	အကြိမ်(၂၀)မြောက်ညီလာခံ၊ ၁၉၉၉။	ကျန်းမာရေးနှင့်ပတ်သက်၍ အမျိုးသမီးများတန်းတူ အခွင့်အရေးရှိရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ရန်များ (အပိုဒ်-၁၂၊ ၅၊ ၁၀၊ ၁၁ နှင့် ၁၄)
၂၅။	အကြိမ်(၃၀)မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၀၄။	ယာယီအထူးဆောင်ရွက်ချက်များ (အပိုဒ် - ၄၁ အား အထူးပြုခြင်း)





	Title	Subject Matter
NO. 26	(42th session, 2008)	Women Migrant Workers
NO. 27	(47th session, 2008)	Older women and protection of their human rights
NO. 28	(47th session, 2010)	The Core Obligations of States Parties under Article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
NO. 29	(54th session, 2013)	Economic consequences of marriage, family relations and their dissolution
NO. 30	(56th session, 2013)	Women in conflict prevention, conflict and post-conflict situations
NO. 31	(56th session, 2014)	The Committee on the Elimination of Discrimination against Women and No. 18 of the Committee on the Rights of the Child on harmful practices
NO. 32	(56th session, 2014)	The gender-related dimensions of refugee status, asylum, nationality and statelessness of women
NO. 33	(61th session, 2015)	Women's access to justice
NO. 34	(63th session, 2016)	The rights of rural women
NO. 35	(67th session)	Session on gender-based violence against women, updating general recommendation No. 19
NO. 36	(68th session)	The right of girls and women to education
NO. 37	(69th session)	Gender-related dimensions of disaster risk reduction in the context of climate change



စဉ်။	ခေါင်းစဉ်	အကြောင်းအရာ
၂၆။	(၄၂)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၀၈။	ရွှေ့ပြောင်းအမျိုးသမီး အလုပ်သမားများ
၂၇။	(၄၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၀၈။	သက်ကြီးအမျိုးသမီးများနှင့် ကာကွယ်စောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများ
၂၈။	(၄၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၀။	အပိုဒ်(၂)ပါ အစိုးရ၏ အဓိကလုပ်ဆောင်ရမည့် တာဝန်ဝတ္တရားများ
၂၉။	(၅၄)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၃။	အပိုဒ်(၁၆) လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း၊ မိသားစုဆိုင်ရာ ဆက်ဆံမှုများ၏ စီးပွားရေးအကျိုးဆက်များနှင့် ၎င်းတို့၏ ပြိုကွဲခြင်းများ
၃၀။	(၅၆)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၃။	ပဋိပက္ခဆိုင်ရာ ကာကွယ်တားဆီးခြင်း၊ ပဋိပက္ခကာလနှင့် ပဋိပက္ခအလွန် အခြေအနေများရှိ အမျိုးသမီးများ
၃၁။	(၅၆)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၄။	စီဒေါကော်မတီနှင့် အပိုဒ်(၁၈)ပါ ကလေးသူငယ်အခွင့်အရေးအပေါ် အန္တရာယ်ရှိသော ဓလေ့ထုံးတမ်းများ
၃၂။	(၅၆)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၄။	ဒုက္ခသည်၊ ခိုလှုံသူ၊ နိုင်ငံသား၊ နိုင်ငံသားမဲ့အခြေ အနေများအတွင်းရှိ အမျိုးသမီးများ၏ ကျားမဆိုင်ရာ ရှုထောင့်များ
၃၃။	(၆၁)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၅။	အမျိုးသမီးများ၏ တရားမျှတမှုကို လက်လှမ်းမီမှုများ
၃၄။	(၆၃)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ၊ ၂၀၁၆။	ကျေးလက်နေအမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများ
၃၅။	(၆၇)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ။	ထွေထွေထောက်ခံချက် အမှတ်(၁၉)ကို ပြန်လည်မှမ်းမံထားသော ကျားမ အခြေပြု အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှု
၃၆။	(၆၈)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ။	မိန်းကလေးများနှင့် အမျိုးသမီးများ၏ ပညာရေးဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများ
၃၇။	(၆၉)ကြိမ်မြောက်ညီလာခံ။	ဥတုရာသီပြောင်းလဲမှုဆိုင်ရာ အမြင်အတွင်းရှိ သဘာဝဘေးအန္တရာယ် လျော့ချရေးတွင် ကျားမဆိုင်ရာ ရှုထောင့်များ





How is CEDAW enforcement mechanism practiced?

- States Parties must submit a report on CEDAW implementation to the UN Secretary General within one year after the ratification/ accession and every four years thereafter.
- The CEDAW Committee meets regularly to examine the reports submitted by States Parties.
- The examination of a State Party report takes the form of a constructive dialogue with government representatives.
- The CEDAW Committee issues Concluding Observations that present factors and difficulties affecting the implementation of CEDAW in a country. It also recommends how CEDAW can be further implemented.
- States Parties are required to implement the Concluding Observations, an important accountability mechanism that calls on States Parties to fulfill their obligations under the Convention.



စီဒေါအကျိုးသက်ရောက်မှုရှိစေရေးအတွက်မည်သို့ဆောင်ရွက်သနည်း။

- အစိုးရများအနေဖြင့် စီဒေါကိုအတည်ပြုလက်ခံပြီး (သို့)ပါဝင်လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး တစ်နှစ်အတွင်း ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ အကောင်အထည်ဖော်မှုအစီရင်ခံစာကိုတင်ပြရန်ဖြစ်ပြီး၊ နောက်ပိုင်းတွင်လေးနှစ်လျှင် တစ်ကြိမ်တင်သွင်းရပါမည်။
- အစိုးရများမှ တင်သွင်းသောအစီရင်ခံစာများကို လေ့လာစိစစ်ရန် စီဒေါကော်မတီမှ ပုံမှန်အစည်းအဝေးကျင်းပပါသည်။
- အစီရင်ခံစာများကို လေ့လာစိစစ်ခြင်းသည် အစိုးရကိုယ်စားလှယ်များနှင့် အပြုသဘောဆောင်သည့် ဆွေးနွေးသည့်ပုံစံမျိုးဖြစ်စေပါသည်။
- စီဒေါကော်မတီသည် နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအနေဖြင့် စီဒေါကို အကောင်အထည်ဖော်မှုအပေါ် အကျိုးသက်ရောက်သည့် အချက်အလက်နှင့် အခက်အခဲများဖော်ပြသည့် အနှစ်ချုပ်လေ့လာတွေ့ရှိချက်ကို ထုတ်ပြန်ပါသည်။ ၎င်းထုတ်ပြန်ချက်တွင် စီဒေါကိုပိုမိုအကောင်အထည်ဖော်ရေးအတွက် အကြံပြုထောက်ခံချက်များလည်း ပါရှိပါသည်။
- အစိုးရအဖွဲ့များသည် ညီလာခံမှ သဘောတူညီချက်များတွင် ပါရှိသည့် တာဝန်များကို ဖြည့်ဆည်းရေးအတွက် အရေးပါသည့် တာဝန်ခံမှုနည်းစနစ်ဖြစ်သော အနှစ်ချုပ်လေ့လာတွေ့ရှိချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရန်လိုအပ်ပါသည်။





What does a State Party Report look like?

The Committee has adopted guidelines to help States Parties prepare their reports. According to these guidelines:

- States Parties' reports on the implementation of the CEDAW Convention constitute two parts: a common core document and convention-specific document.
 - The common core document constitutes the first part of any report prepared for reporting to a UN Human Rights treaty body. The general framework for the protection and promotion of human rights disaggregated according to sex, where applicable, and on non-discrimination and equality and effective remedies.
 - The convention-specific document should contain all information relating to the implementation of the CEDAW Convention, e.g. information specific to the implementation of the Convention and the relevant general recommendations of the Committee, as well as information of a more analytical nature on the impact of law, the interaction of plural legal systems, policies, programmes on women.

Initial Reports

- deal specifically with every article of the Convention

Periodic Reports

- generally focus on the time period between the previous report and the current report
- highlight the development in the areas of concern as identified in the concluding comments



၁။ နိုင်ငံတော်၏အစီရင်ခံစာပုံစံ

စီဒီဒေါက်ကော်မတီမှနိုင်ငံတော်/အစိုးရအဖွဲ့များအစီရင်ခံစာရေးသားရန်အတွက် လမ်းညွှန်ချက်များ သတ်မှတ်ထားပါသည်။

- အစိုးရအဖွဲ့၏ စီဒီအကောင်အထည်ဖော်မှုအစီရင်ခံစာတွင်- (၁)အနှစ်ချုပ်အစီရင်ခံစာနှင့် (၂)ညီလာခံ သဘောတူညီမှုများနှင့်ပတ်သက်သည့် အသေးစိတ်အစီရင်ခံစာဟူ၍ အပိုင်း(၂)ပိုင်းပါရှိပါသည်။
 - အနှစ်ချုပ်အစီရင်ခံစာမှာ ကုလသမဂ္ဂလူ့အခွင့်အရေးအဖွဲ့သည် တင်သွင်းသည် အစီရင်ခံစာဖြစ်ပြီး၊ ယေဘုယျသတင်းအချက်အလက်များပါဝင်ပါသည်။ လူ့အခွင့်အရေးကာကွယ်ခြင်းနှင့်မြှင့်တင်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာခွဲခြားမှုမရှိရေး၊ တန်းတူညီမျှရေးတို့အတွက် ထိရောက်စွာဆောင်ရွက်မှုများ ပါရှိပါသည်။
 - အသေးစိတ်အစီရင်ခံစာတွင်မူ စီဒီသဘောတူညီမှုများအပေါ် အကောင်အထည်ဖော်မှုနှင့် ပတ်သက်သည့်အချက်အလက်အားလုံးကို ဖော်ပြခြင်းဖြစ်ပါသည်။ (ဥပမာ-ညီလာခံမှ သဘောတူညီမှုများ၊ အထွေထွေအကြံပြုချက်များအပေါ် အကောင်အထည်ဖော်မှုတို့နှင့် အတူဥပဒေ၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နည်းစနစ်များ၊ မူဝါဒများနှင့် အမျိုးသမီးရေးရာအစီအစဉ်များ၏ အကျိုးသက်ရောက်မှု စသည်များ)

ကနဦးအစီရင်ခံစာများ

- ▣ ညီလာခံသဘောတူညီချက်များမှ အပိုဒ်အားလုံးနှင့်ပတ်သက်၍ အစီရင်ခံစာတင်ပြခြင်းများဖြစ် သည်။

သတ်မှတ်အချိန်ကာလအတွက်အစီရင်ခံစာများ

- ▣ နောက်ဆုံးအစီရင်ခံစာတင်သွင်းသည့်အချိန်နှင့် လက်ရှိအစီရင်ခံစာတင်သွင်းသည့် ကာလအတွင်း အဖြစ်အပျက်များကို လေးထားဖော်ပြလေ့ရှိသည်။
- ▣ အနှစ်ချုပ်မှတ်ချက်များတွင် ဖော်ပြထားသည့်အရေးကိစ္စများ၏ တိုးတက်မှုအခြေအနေများ ကို အသားပေးဖော်ပြသည်။





- The initial report is intended to be a detailed and comprehensive description of the position of women in that country at the time of submission. It is meant to provide a benchmark against which subsequent progress can be measured.
- The second and subsequent periodic reports are intended to update the previous report, detailing significant developments that have occurred over the last four years, noting key trends, achievements, impacts of policies and programmes and identifying obstacles to the full implementation of the States Parties' obligations under the Convention.

The most recent changes to the reporting guideline can be found at: <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/docs/Annex1.pdf>

State Party reports and information up to the 39th session are available on DAW websites: <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/docs/e.cn6.2008.crpl.doc>

State Party reports and information on the 40th and future sessions are available on the OHCHR website.

<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/index.html>

2. How does the Committee review Reports?

Pre-session Working group

- Two sessions prior to the State Party report review, a pre-session working group of the Committee draws up a short list of issues and questions on a State Party report focusing on major areas of concern about implementation of the Convention. Representatives of agencies of the United Nations, national and international NGOs are invited to provide information for the list.
- The list is promptly sent to the State Party concerned.
- The State Party is invited to give a written response, often called a "Bridge Report". This information is given to Committee members before the official session.



- ကနဦးအစီရင်ခံစာသည် နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ အစီရင်ခံစာတင်သွင်းသော အချိန်ကာလ၌ ရှိသော အမျိုးသမီးများ၏ အခြေအနေကို အသေးစိတ်နှင့်ပြည့်စုံစွာဖော်ပြရန်ဖြစ်ပါသည်။ နောက်ဆက်တွဲဖြစ်ပေါ် တိုးတက်မှုများကို တိုင်းတာနိုင်ရေးအတွက် ဖော်ပြခြင်းမျိုးဖြစ်ပါသည်။
- ဒုတိယဖြစ်သော သတ်မှတ်အချိန်ကာလအတွက် အစီရင်ခံစာများမှာ နောက်ဆုံးအစီရင်ခံစာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နောက်ဆုံးအခြေအနေများကို ဖော်ပြရန်ဖြစ်ပြီး၊ ပြီးခဲ့သည့်လေးနှစ်တာကာလအတွင်း ဖြစ်ပေါ်တိုးတက်မှုများ၊ ရလဒ်များ၊ မူဝါဒနှင့်အစီအမံများ၏ အကျိုးသက်ရောက်မှုများနှင့် ညီလာခံသဘောတူညီမှုများအရ အစိုးရ၏ တာဝန်ရှိမှုများ အပြည့်အဝအကောင်အထည်ဖော်နိုင်ရေးအတွက် အဟန့်အတားများပါဝင်ပါသည်။

How does the Committee review Reports

၂။ ကော်မတီမှအစီရင်ခံစာများကိုပြန်လည်သုံးသပ်ပုံ

အကြံပြုလေ့လာသည့်လုပ်ငန်းအဖွဲ့

- အစိုးရ၏အစီရင်ခံစာအပေါ် ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်းမပြုမီ နှစ်ပိုင်းခွဲ၍ ဆောင်ရွက်ပါသည်။ စီဒေါက်ကော်မတီ၏ အကြံပြုလေ့လာသည့်လုပ်ငန်းအဖွဲ့မှ ညီလာခံသဘောတူညီမှုများအပေါ် အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် အဓိကကျသည့် အရေးကိစ္စများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ကောက်နုတ်ချက်များ၊ မေးခွန်းများ ကိုစုစည်းပါသည်။
- ကုလသမဂ္ဂ၏ အဖွဲ့အစည်းအသီးသီး၊ ပြည်တွင်းနှင့် နိုင်ငံတကာအစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းတို့မှ ကိုယ်စားလှယ်များကိုဖိတ်ခေါ်၍ စုစည်းထားသည့်အရေးကိစ္စများနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် သတင်းအချက်အလက်တို့ကို ရယူပါသည်။
- စုစည်းထားသည့် ကောက်နုတ်ချက်နှင့်မေးခွန်းများကို သက်ဆိုင်ရာအစိုးရထံသို့ ချက်ချင်းပေးပို့ပါသည်။
ကောက်နုတ်ချက်နှင့် မေးခွန်းများနှင့်ပတ်သက်၍ အစိုးရထံမှ ပေါင်းကူးအစီရင်ခံစာဟုခေါ်လေ့ရှိသောစာဖြင့် ရေးသားတုံ့ပြန်မှုကိုတောင်းဆိုပြီး တရားဝင်သုံးသပ်သည့် လုပ်ငန်းမတိုင်မီကော်မတီအဖွဲ့ဝင်များ သို့ပေးပို့ပါသည်။





Constructive Dialogue

- A State Party's report is considered by the committee through a constructive dialogue with representatives of the reporting State.
- The State Party reporting is expected to send a high level delegation that includes technical experts to appear before the Committee.
- Reports are examined in meetings that are open to the general public to observe. Head of the State Party delegation makes an opening statement of no longer than 30 minutes.
- The questions of Committee members are based on their extensive review of information on the country.
- After several Committee members pose questions, the State Party has an opportunity to respond; the next round of questions and answers follows until all clusters of CEDAW articles have been covered.

Concluding Observations

- The Committee adopts Concluding Observations on the reports of States Parties that it considers.
- The Committee holds a closed meeting after the constructive dialogue to consider the main issues to put in the Concluding Observations.
- States Parties are required to implement the Committee's observations, an important accountability mechanism that calls on States Parties to fulfill their obligations under the Convention.



အပြုသဘောဆွေးနွေးခြင်း

- ကော်မတီအနေဖြင့် အစီရင်ခံစာတင်သွင်းသည့်အစိုးရ၏ ကိုယ်စားလှယ်များနှင့် အပြုသဘောဆွေးနွေး ခြင်းဖြင့် အစီရင်ခံစာကို သုံးသပ်မှုပြုပါသည်။
- ကော်မတီနှင့်တွေ့ဆုံဆွေးနွေးရန် အစိုးရတစ်ရပ်အနေဖြင့် နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ ကျွမ်းကျင်သူများအပါအဝင် အဆင့်မြင့်ကိုယ်စားလှယ်များကိုစေလွှတ်ရန် မျှော်မှန်းပါသည်။
- အများပြည်သူသိရှိစေနိုင်ရန် အစီရင်ခံစာများကို ကြားနာစိစစ်မှုပြုပါသည်။ အစိုးရကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်မှ တရားဝင်ကြားနာစစ်ဆေးမှုတွင် မိနစ်(၃၀)ထက်မပိုသည့် အဖွင့်အမှာစကားပြောကြားပါ သည်။
- ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်များအနေဖြင့် နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ သတင်းအချက်အလက်များအပေါ် ကျယ်ပြန့်စွာ/ သေချာစွာလေ့လာထားမှုကိုအခြေခံ၍ မေးခွန်းများကိုမေးလေ့ရှိပါသည်။
- ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်အချို့မှ မေးခွန်းများမေးပြီးသည့်အခါ နိုင်ငံတော်/ အစိုးရအဖွဲ့အနေဖြင့် တုံ့ပြန်ဖြေကြားရန်အခွင့်အရေးရှိပြီး၊ စီဒေါသဘောတူညီမှုတွင်ရှိသော အကြောင်းအရာများအားလုံး ခြုံငုံမိသည်အထိ အမေးအဖြေကိုပြုလုပ်ပါသည်။

အနှစ်ချုပ်လေ့လာဆန်းစစ်ချက်

- အစိုးရများ၏ အစီရင်ခံစာတင်ပြမှုအပေါ် ကော်မတီမှ အနှစ်ချုပ်လေ့လာဆန်းစစ်မှုကို ပြုလုပ်ပါသည်။
- အပြုသဘောဆွေးနွေးမှုအပြီးတွင် အနှစ်ချုပ်လေ့လာဆန်းစစ်မှုတွင် ဖော်ပြရန်အချက်များအတွက် ကော်မတီအနေဖြင့် တံခါးပိတ်အစည်းအဝေးကို ပြုလုပ်ပါသည်။
- အစိုးရအနေဖြင့် ညီလာခံသဘောတူညီမှု၏ကတိကဝတ်များကို ဖြည့်ဆည်းရေးအတွက် အရေးပါသည့် စနစ်အဖြစ်၊ ကော်မတီ၏ လေ့လာသုံးသပ်ချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ရန်လိုအပ်ပါသည်။





3. What is the Role of NGOs in CEDAW Reporting?

- NGOs have no official role in the reporting process. However, NGOs can the CEDAW reporting mechanism in their advocacy and monitoring of government performance by:
 - preparing and submitting their own report called "shadow" or "alternative" report to the CEDAW Committee;
 - observing the dialogue during the review of the State report;
 - submitting oral presentations to the Committee and lobbying for inclusion of critical issues and concerns in the Concluding Comments; and
 - monitoring implementation of the Concluding Observations.



၃. စီဒေါအကောင်အထည်ဖော်မှုအားအစီရင်ခံခြင်းတွင်အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့(အန်ဂျီအို)များ၏အခန်းကဏ္ဍ

- စီဒေါကော်မတီမှနိုင်ငံတော်/အစိုးရအဖွဲ့များ အစီရင်ခံစာရေးသားရန်အတွက် စီဒေါအစီရင်ခံစာရေးသားသည့်လုပ်ငန်းစဉ်တွင် အဲန်ဂျီအိုများအနေဖြင့် တရားဝင်ပါဝင်မှုမရှိသော်လည်း အစီရင်ခံသည့်နည်းစနစ်ကိုအသုံးပြု၍ အစိုးရ၏ အကောင်အထည်ဖော်မှုအပိုင်းတွင် ထောက်ခံတိုက်တွန်းခြင်း၊ စောင့်ကြည့်ခြင်းတို့ကို အောက်ပါအတိုင်းဆောင်ရွက်နိုင်ပါသည်။
 - စီဒေါကော်မတီသို့တင်ပြရန် **Shadow Report**ခေါ် အစိုးရ၏အစီရင်ခံစာအပေါ် သုံးသပ်သည့် အစီရင်ခံစာ(သို့) သီးခြားအစီရင်ခံစာရေးသားတင်ပြခြင်း၊
 - အစိုးရ၏ အစီရင်ခံစာကိုကော်မတီမှ သုံးသပ်ဆွေးနွေးသည့်အချိန်တွင် တက်ရောက်လေ့လာခြင်း၊
 - အနှစ်ချုပ်သုံးသပ်ချက်တွင် အရေးကြီးသည့်အကြောင်းအရာများ ပါဝင်မှုမရှိစေရေးအတွက် ကော်မတီသို့ နှုတ်အားဖြင့်တင်ပြပြောဆိုခြင်းနှင့်
 - ကော်မတီ၏ အနှစ်ချုပ်သုံးသပ်ချက်များအပေါ် အကောင်အထည်ဖော်မှုအား စောင့်ကြည့်ပေးခြင်း၊





- NGOs use the "shadow" or "alternative" report to flag critical issues that have been omitted or disagreed upon in the State report.
- Alternative or shadow reports can be a critical analysis of the situation of women, the impact of policies and laws on women, and progress made in the reporting period. NGO reports often reveal gaps in policies and in their implementation.
- NGO reports can also be a complementary source of information to point out inaccuracies and shortcomings in State implementation of its obligations under CEDAW.
- The CEDAW Committee welcomes NGO reports as a source of information that helps them verify government reports, or to raise issues which were not presented in the official reports



- အဲန်ဂျီအိုများမှ ၎င်းတို့၏ **Shadow Report**(သို့) သီးခြားအစီရင်ခံစာကို အစိုးရ၏ အစီရင်ခံစာတွင် သဘောမတူသည့်အချက်များ(သို့) ချန်ထားသည့်အချက်များကို ထောက်ပြန်ရအတွက်အသုံးပြုခြင်း ဖြစ်ပါသည်။
- **Shadow Report** (သို့) သီးခြားအစီရင်ခံစာသည် အမျိုးသမီးများ၏အခြေအနေ၊ မူဝါဒနှင့် ဥပဒေများ၏ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကျိုးသက်ရောက်မှုနှင့် အစီရင်ခံသည့်ကာလအတွင်း တိုးတက်မှုအခြေအနေတို့ကို ဖော်ပြသည့် အရေးပါသောစိစစ်သုံးသပ်ချက်များ ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ ယင်းအစီရင်ခံစာများသည် မူဝါဒများနှင့် အကောင်အထည်ဖော်မှုတို့၏ ကွာဟချက်များကို ဖော်ထုတ်လေ့ရှိပါသည်။
- အဲန်ဂျီအိုများ၏ အစီရင်ခံစာသည် အစိုးရ၏ စီဒေါသဘောတူညီချက်များကို နိုင်ငံတော်မှ အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် လိုအပ်ချက်များ၊ အားနည်းချက်များကို ဖော်ထုတ်ရာတွင် အထောက်အကူဖြစ်စေ ပါသည်။
- အစိုးရများ၏အစီရင်ခံစာတို့ကို အတည်ပြုရန်နှင့် အစီရင်ခံစာတွင်မပါရှိသော အရေးကြီးသည့် အကြောင်းအရာတို့ကို ဖော်ထုတ်ရာတွင် အထောက်အကူပြုစေသည့်အတွက် စီဒေါကော်မတီမှ အဲန်ဂျီအိုများ၏ အစီရင်ခံစာများကို ကြိုဆိုလက်ခံပါသည်။





What is the Optional Protocol?

The Optional protocol to CEDAW was adopted by UN General Assembly in December 1999; it is a supplementary treaty which

- provides an additional mechanism for individuals or groups within a State to seek redress directly from the CEDAW Committee for
 - specific cases of violation after all remedies i understanding by women of their available within the State are exhausted,
 - grave or systematic violations of women's rights.
- helps to strengthen CEDAW implementation at the national and international levels.
- allows individuals or a group of individuals claiming to be victims of a violation by a State Party to lodge a complaint (referred as "Communication" on the Protocol) directly with the CEDAW Committee.
- gives the CEDAW Committee power of inquiry into grave or systematic violations of women's rights in countries that are States Parties. A State Party can opt out of the inquiry procedures and allow only communications procedure.

Optional Protocol:

Increases protection and promotion of women's human rights; Greater understanding by women of their rights as claimants and creates a right of petition.



နောက်ဆက်တွဲအခြေပြုသဘောတူညီချက်ဆိုသည်မှာအဘယ်နည်း။

စီဒေါ၏နောက်ဆက်တွဲအခြေပြုသဘောတူညီချက်ကို ၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလတွင် ကုလသမဂ္ဂ အထွေထွေညီလာခံမှအတည်ပြုခဲ့ပါသည်။

ဤသဘောတူညီချက်တွင် -

- ပြည်တွင်းမှပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးချင်း(သို့)အစုအဖွဲ့များအနေဖြင့် အောက်ပါအခြေနေများအတွက် ပြုပြင်လို သည် များကို စီဒေါကော်မတီသို့ တိုက်ရိုက်တောင်းဆိုနိုင်ပါမည်-
 - အကြမ်းဖက်မှုဖြစ်စဉ်များကို ဖြေရှင်းရန်အတွက် ပြည်တွင်းဌာနလမ်းများမရှိတော့ခြင်း။
 - အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးများအပေါ် ဆိုးဝါးစွာ(သို့)စနစ်တကျချိုးဖောက်လျက်ရှိခြင်း။
- ပြည်တွင်းနှင့် နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် စီဒေါအကောင်အထည်ဖော်မှုခိုင်မာရေးကို အထောက်အကူပြုခြင်း။
- ပုဂ္ဂလိကများ(သို့)အစုအဖွဲ့များအနေဖြင့် အစိုးရဖိနှိပ်မှု၏ သားကောင်များအဖြစ်ကျရောက်နေပါက စီဒေါကော်မတီသို့တိုက်ရိုက်တိုင်တန်းခွင့်ရှိပါသည်။ (သဘောတူညီချက်တွင် ဆက်သွယ်ခြင်းဟု ညွှန်းဆိုထားပါသည်။)
- အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးများကို ဆိုးဝါးစွာ(သို့) စနစ်တကျချိုးဖောက်လျက်ရှိသောအဖွဲ့ဝင် နိုင်ငံများအတွင်း စီဒေါကော်မတီမှစုံစမ်းပိုင်ခွင့်ရှိပြီး၊ အစိုးရအဖွဲ့မှလည်း စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုကိုရှောင်၍ ဆက်သွယ်ခြင်းနည်းစနစ်ကို ခွင့်ပြုခွင့်ရှိပါသည်။



